

ECG 2

Corrección del examen del sábado 12 de octubre de 2024

I - COMPRÉHENSION : RÉSUMÉ ANALYTIQUE COMPARATIF

Répondez à la question posée en 250 mots (+ ou - 10%) en identifiant et en comparant les informations pertinentes dans les documents du dossier, sans commentaire personnel ni paraphrase.

Question 1: A través de los documentos 1 y 2 y de forma comparativa, explique cómo aparece el debate en torno a la cuestión de las disculpas por la conquista de los españoles.

Ambos artículos propuestos hacen hincapié en la cuestión de las disculpas no consentidas por España en lo que atañe a la colonización española. Antes de adentrarnos en dicho debate surge ya una primera diferencia: el documento 1 es un artículo de opinión mientras que el segundo, de corte informativo, detalla los hechos con cierta objetividad.

Primero, aparece claramente el reconocimiento de **los estragos que causó la colonización**. En los dos artículos se dan ejemplos: Berna González lo reconoce evocando la pena expresada por Bélgica por los maltratos en Congo, o la masacre perpetrada por el Reino Unido; en cuanto a Elías Camahji recuerda que el propio AMLO reconoció en 2021 las violencias cometidas tras la independencia.

Pero esta petición según el documento 2, no ha tenido la misma intensidad y con el tiempo ha ido menguando, el tono de AMLO aparece hoy **más mesurado de lo que fue**. En el documento 1, la articulista recuerda que aquellos acontecimientos ya pasaron, que las relaciones se han apaciguado hasta lograr entretener relaciones de amistad: hoy “somos amigos”.

Por añadidura, la no invitación a la investidura de Claudia Sheinbaum **desata** un debate interno en México en plenas elecciones entre la derecha y MORENA. La derecha defiende la postura del Rey Felipe VI mientras que Berna González deja claro que ejercer “un chantaje” como lo hace México es muy inconveniente.

Pues, si el documento 1 expresa una crítica contra México yendo hasta adoptar un tono acusador al final, el segundo periodista explica los pormenores (les tenants et les aboutissants) del debate, partiendo de la idea de que disculparse es una manera de pasar a una nueva etapa.

266 palabras

II - EXPRESSION PERSONNELLE : ESSAI ARGUMENTÉ

Répondez à la question posée en 350 mots (+ ou - 10%) en réagissant au contenu du dossier, sans paraphraser celui-ci, tout en développant votre opinion personnelle. Vous devez illustrer votre argumentation avec des exemples culturels, civilisationnels et/ou historiques du monde hispanophone.

Question 2: ¿Cree usted que se encara (afrenta) mejor el futuro pasando por el reconocimiento y el perdón por “actos autoritarios” del pasado? Conteste teniendo en cuenta los documentos del dossier y apoyándose en sus propios conocimientos.

Propuesta de pistas de reflexión

Temas de reflexión posibles	Ejemplos posibles
El interés económico a expensas de las comunidades locales	
<p>El 12 de octubre: Una fiesta controvertida Cuestión de una dominación de una cultura por otra y de las violencias que ocurrieron.</p> <p>El no reconocimiento de los pueblos indígenas sigue vigente, tanto como la presión económica (véase el tema del agua).</p> <p>Incidencias del pasado sobre el presente : los desahucios sufridos por las comunidades indígenas, la deforestación, la destrucción de la selva amazónica, etc. Los estragos del neo extractivismo.</p>	<p>Documento 4 Documentos 1 y 2</p> <p>Película « También la lluvia » de Iciar Bollaín, se establece un paralelo entre la dominación de los conquistadores et la de ciertas empresas potentes hoy día.</p> <p>La lucha de Nemonte Nenquimo. La muerte de Sebastián Alonzo que quería defender el acceso al agua.</p>
El papel de la política en la construcción de una nación	
<p>Oposición de puntos de vista entre la derecha y la izquierda, sea en México cuando la campaña electoral, sea en España cuando la derecha defiende la postura del Rey Felipe VI. Se añade a ello, la obligación de Sánchez de respetar la Constitución y pues no participar en la investidura de Sheinbaum a pesar de los vínculos políticos.</p> <p>Reconocer a víctimas a través de leyes, he aquí lo que hicieron Zapatero y Sánchez del PSOE sobre las víctimas del franquismo y de la guerra civil. La Ley de Memoria Histórica solo llega 30 años después de la de la Amnistía (1977) cuyo objetivo era borrar lo ocurrido creando una frustración en las familias de víctimas. Aquí vemos claramente que olvidar el pasado no fue suficiente.</p>	<p>Documentos 1 y 2 Conocimientos sobre la Constitución del año pasado</p> <p>Documento 5</p> <p>Conocimientos personales tras las clases del año pasado</p>
¿Qué relato histórico privilegiar? ¿Qué herencia dejar?	
<p>Numerosos artistas han expresado su voluntad de dejar una huella para no olvidar. El Guernica, sigue siendo un cuadro intemporal y universal, las películas de Iciar Bollaín hacen hincapié en los sufrimientos del pasado. Quizás sea un paso necesario para dejarlo claro de una vez por todas y poder así pasar página. Por ejemplo, el tema de los etarras arrepentidos, y la cuestión de la reconciliación entre vascos que va abriéndose camino.</p>	<p>Guernica, Picasso</p> <p>Iciar Bollaín « Maixabel »</p>
Temas interesantes por venir	
<p>Ejemplos de las dictaduras en Chile (de Pinochet) y en Argentina (de Videla). Las madres Las abuelas de la plaza de Mayo que siguen buscando a sus hijos, nietos, etc. Las relaciones entre España y Marruecos : cuestión pendiente aún no resuelta aunque Pedro Sánchez haya reconocido últimamente el proyecto de Marruecos sobre el Sáhara Occidental.</p>	

III - Traduire uniquement la partie encadrée en gras du texte en français (document 3).

L'Espagne et le Mexique sont des peuples frères. Nous ne pouvons donc pas accepter cette mise à l'écart, et c'est pour cela que nous avons fait savoir au gouvernement mexicain qu'il n'y aurait aucun représentant diplomatique du gouvernement espagnol en signe de contestation

«España y México son pueblos hermanos. Por eso / Pues no podemos aceptar esta marginación, y por eso hemos comunicado / dicho al Gobierno mexicano que no habrá ningún representante diplomático del Gobierno español en señal de protesta».

Le premier ministre espagnol a par ailleurs dit « sa très grande frustration » puisqu'il s'agit « d'un gouvernement progressiste », comme « nous ».

Además / Por otra parte / Asimismo el presidente del Gobierno español expresó su «grandísima frustración» por el hecho de que / ya que se trataba «de un gobierno progresista», como «nosotros».

Je crois que l'Espagne a fait preuve d'empathie envers la société mexicaine.

« Creo que España ha mostrado empatía hacia / para con la sociedad mexicana».

Interrogé sur la nécessité pour l'Espagne de présenter des excuses au Mexique pour son passé colonial, Pedro Sánchez a expliqué que son pays avait « déjà expliqué sa position sur le sujet ».

Interrogado sobre la necesidad de que España pidiera perdón a México por su pasado colonial, Pedro Sánchez explicó que su país «ya comentó / había comentado su posición al respecto».

S'il n'a pas précisé cette position, il a dit « sa gratitude immense envers un grand président mexicain comme Lázaro Cárdenas » pour avoir accueilli « des centaines de milliers d'Espagnols qui fuyaient la guerre civile et la répression franquiste ».

Aunque no hubiera precisado / concretado esta posición, sí expresó «un inmenso agradecimiento a un gran presidente mexicano como Lázaro Cárdenas» por haber acogido a «cientos de miles de españoles que huían de la guerra civil y de la represión franquista».

Il a enfin regretté avec « une immense tristesse que deux pays frères, deux peuples frères, ne puissent avoir les meilleures relations politiques possibles en raison des intérêts politiques de l'un ».

Por último, lamentó con «inmensa tristeza que dos países hermanos, dos pueblos hermanos, no [pudieran] tener las mejores relaciones políticas posibles por / a causa de los intereses políticos de uno».